

2019-20

澳門樂團 Orquestra de Macau
音樂季 Temporada de Concertos
Macao Orchestra Concert Season

愛音樂 · 愛分享

Música para Todos / Music for All

藝蕾初綻

Artes Florescentes / Flourishing Arts

12/10/2019

...the first of these is the fact that the ...

...the second of these is the fact that the ...

...the third of these is the fact that the ...

...the fourth of these is the fact that the ...

...the fifth of these is the fact that the ...

...the sixth of these is the fact that the ...

...the seventh of these is the fact that the ...

...the eighth of these is the fact that the ...

...the ninth of these is the fact that the ...

...the tenth of these is the fact that the ...

...the eleventh of these is the fact that the ...

...the twelfth of these is the fact that the ...

...the thirteenth of these is the fact that the ...

...the fourteenth of these is the fact that the ...

...the fifteenth of these is the fact that the ...

...the sixteenth of these is the fact that the ...

...the seventeenth of these is the fact that the ...

...the eighteenth of these is the fact that the ...

----- 愛音樂 · 愛分享 -----

----- Música para Todos / Music for All -----

----- 藝蕾初綻 -----

----- Artes Florescentes / Flourishing Arts -----

----- 澳門大學 - 大學會堂 (N2) -----

----- Universidade de Macau - Aula Magna da Universidade (N2) -----

----- University of Macau - University Hall (N2) -----

12-10-2019 ----- 星期六 ----- 晚上八時 ----- Sábado 20:00 ----- Saturday 8pm

音樂會演出時間長約 1 小時，不設中場休息。

Aproximadamente 1 hora, sem intervalo.

Approximately 1 hour, no interval.

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿拍照、錄音或錄影。

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited.

請於整首樂曲完結後才鼓掌。

Por favor aplaudir apenas depois de todo o movimento de uma peça ter terminado.

Hold your applause until all movement in a piece are completed.

請勿飲食。

Não comer nem beber.

No Eating or Drinking.

演奏期間請保持安靜。

Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.

Please keep quiet during the performance.

電子場刊可於澳門樂團網頁下載：

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em:

The house programme can be downloaded at :



節目 -----

莫札特 (1756-1791) : F大調第十九鋼琴協奏曲 K. 459 -----

I. 快板 -----

----- 鋼琴 : 蘇善瑜 -----

----- 第 37 屆澳門青年音樂比賽鋼琴協奏曲組 (高級組) 第一名 -----

卡巴列夫斯基 (1904-1987) : D大調第三鋼琴協奏曲 作品 50 -----

I. 很快的快板 -----

----- 鋼琴 : 羅琦琦 -----

----- 第 37 屆澳門青年音樂比賽鋼琴協奏曲組 (高級組) 第二名 -----

莫札特 : D大調第二十六鋼琴協奏曲 K. 537 -----

I. 快板 -----

----- 鋼琴 : 尹金蕙 -----

----- 第 37 屆澳門青年音樂比賽鋼琴協奏曲組 (高級組) 第三名 -----

莫札特 : C大調第十三鋼琴協奏曲 K. 415 -----

I. 快板 -----

II. 行板 -----

III. 快板 -----

----- 鋼琴 : 彼得 · 亞庫洛夫 -----

----- 第二屆珠海莫札特國際青少年音樂比賽鋼琴 A組第一名 -----

指揮 : 簡栢堅 -----

澳門樂團 -----

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利 -----

Programa -----

Mozart (1756-1791): Concerto para Piano N.º 19 em Fá Maior, K. 459 -----

I. Allegro -----

----- Sou Sin U, Piano -----

----- 1.º Prémio na Categoria Piano Concerto (Nível Avançado) no -----

----- 37º Concurso para Jovens Músicos de Macau -----

Kabalevsky (1904-1987): Concerto para Piano N.º 3 em Ré Maior, Op. 50 -----

I. Allegro molto -----

----- Cesónia Da Rosa, Piano -----

----- 2.º Prémio na Categoria Piano Concerto (Nível Avançado) no -----

----- 37º Concurso para Jovens Músicos de Macau -----

Mozart: Concerto para Piano N.º 26 em Ré Maior, K. 537 -----

I. Allegro -----

----- Yin Kam Wai, Piano -----

----- 3.º Prémio na Categoria Piano Concerto (Nível Avançado) no -----

----- 37º Concurso para Jovens Músicos de Macau -----

Mozart: Concerto para Piano N.º 13 em Dó Maior, K. 415 -----

I. Allegro -----

II. Andante -----

III. Allegro -----

----- Pyotr Akulov, Piano -----

----- 1.º Prémio na Categoria Piano de grupo A no -----

----- 2º Concurso Internacional para Jovens Músicos Mozart de Zhuhai -----

Maestro: Francis Kan -----

A Orquestra de Macau -----

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas. -----

Programme -----

Mozart (1756-1791): Piano Concerto No. 19 in F Major, K. 459 -----

I. Allegro -----

----- Sou Sin U, Piano -----

----- First Prize Winner of the Piano Concerto Category (Advanced Level) in the -----

----- 37th Macao Young Musicians Competition -----

Kabalevsky (1904-1987): Piano Concerto No. 3 in D Major, Op. 50 -----

I. Allegro molto -----

----- Cesónia Da Rosa, Piano -----

----- Second Prize Winner of the Piano Concerto Category (Advanced Level) in the -----

----- 37th Macao Young Musicians Competition -----

Mozart: Piano Concerto No. 26 in D Major, K. 537 -----

I. Allegro -----

----- Yin Kam Wai, Piano -----

----- Third Prize Winner of the Piano Concerto Category (Advanced Level) in the -----

----- 37th Macao Young Musicians Competition -----

Mozart: Piano Concerto No. 13 in C Major, K. 415 -----

I. Allegro -----

II. Andante -----

III. Allegro -----

----- Pyotr Akulov, Piano -----

----- First Prize Winner of the Piano Group A Category in the -----

----- 2nd Zhuhai International Mozart Competition for Young Musicians -----

Conductor: Francis Kan -----

Macao Orchestra -----

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers. -----



澳門樂團介紹 -----

匯萃中西，貫穿古今 -----

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。-----

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。-----

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁、尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。-----

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，在社區推廣上，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

Orquestra de Macau – Nota Biográfica -----

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente -----

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A OM é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a OM foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática. -----

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Mianmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau. -----

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais. -----

About Macao Orchestra -----

Where East Meets West, Past Connects with Present -----

Formed in 1983, the Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences. -----

In 2001, OM was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese. -----

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts’ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China’s representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao’s cultural achievements. -----

Since 2018, the Orchestra has officially launched the “Young Audience Programme” to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the “Music for All” concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams. -----

澳門樂團 / Orquestra de Macau / Macao Orchestra

音樂總監兼首席指揮

Director Musical e Maestro Principal

Music Director and Principal conductor

呂嘉 Lu Jia

助理指揮

Maestro Assistente

Assistant Conductor

簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins

王佳婧 Melody Wang (代理樂團首席 /

Concertino substituto / Acting Concertmaster)

后則周 Hou Zezhou (代理樂團副首席 /

Concertino Associado substituto / Acting

Associate Concertmaster)

王粵 Wang Yue **

郭慶 Guo Qing

曹慧 Cao Hui

邢慧芳 Xing Huifang

李思蕾 Li Silei

楊柯岩 Yang Keyan

周琛 Zhou Chen

陳琰樂 Chen Yanle

王灝 Wang Hao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins

李娜 Li Na **

韋特·普拉錫格 Vit Polasek

羅姪 Luo Ya

郭康 Guo Kang

王笑影 Wang Xiaoying

鄭麗琴 Zheng Liqin

徐陽 Xu Yang

施為民 Shi Weimin

梁木 Liang Mu

中提琴 / Violas

蕭凡 Xiao Fan **

李峻 Li Jun

蔡雷 Cai Lei

金基烈 Kiyeol Kim

呂瀟 Lu Xiao

李月穎 Li Yueying

袁菲菲 Yuan Feifei

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **

馬高·告魯克 Marko Klug

閻峰 Yan Feng

鄭葆莉 Kuong Pou Lei

鍾國玉 Zhong Guoyu

拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **

徐宏波 Xu Hongbo

陳超 Chen Chao

克拉森·薩哥斯基 Krasen Zagorski

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibeï **

維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賽 Kai Sai **

周陽 Zhou Yang *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

Schylar Isaac Fung ##

胡安路·普耶斯 Juanlu Puelles

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **

朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **

艾蒂安·戈尼 Etienne Godey

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **

Myung Ha Lee *

長號 / Trombones

李賢哲 Lee Shyan-Jen ##

曾啟俊 Tsang Kai Chun *

定音鼓 / Timpanos / Timpani

Matthew Thomas ##

打擊樂 / Percussão / Percussion

安德烈·提提 Andrea Tiddi

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal

** 代理聲部首席 / Chefe de Naípe, substituto / Acting Section Principal

客席聲部首席 / Chefe de Naípe convidado / Guest Section Principal

* 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musician



簡栢堅 ----- 澳門樂團助理指揮

簡栢堅出生於香港，從小學習音樂，因此，音樂早已成為他生命中不可或缺的一部分。-----

1993年，簡氏於香港演藝學院畢業，並獲得全額獎學金的資助，到了倫敦僑凱音樂學院深造。同期亦曾獲得指揮大師哥美士安拿的推薦，成為亞洲青年交響樂團的見習指揮，於香港、新加坡及美國等地作演出。-----

1995年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中獲得獎項。其後，為不同樂團擔任客席指揮，其中包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等，從中與觀眾的距離逐漸拉近。此外，簡氏很享受舞台演出，曾與香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等合作。自香港大學管弦樂團成立至2013年，一直出任首席指揮一職。

2006年至今，簡氏則於澳門樂團擔任助理指揮一職，同時致力推動澳門普及藝術教育之工作。2010至2012年擔任貴陽交響樂團駐團指揮，在當地推廣和普及古典音樂。近年經常合作的國內樂團包括國家大劇院管弦樂團、深圳交響樂團、浙江交響樂團及哈爾濱交響樂團。2015年3月，更率領深圳交響樂團遠赴南非作文化交流演出，並為南非「中國年」開幕式音樂會執棒，獲得了中華人民共和國文化部部長雒樹剛的高度讚揚。同年9月，隨澳門樂團到歐洲巡演，帶領年青鋼琴家張昊辰及樂團於瑞士蘇黎世及匈牙利布達佩斯演出。2016年於第30屆澳門國際音樂節首演作曲家劉晨晨創作的本地原創三幕室內歌劇《香山夢梅》。2017年6月，為慶祝香港回歸祖國20周年，簡氏指揮中國國家芭蕾舞團交響樂團假北京國家大劇院演出。2018年9月，帶領浙江交響樂團遠赴巴西巡迴演出，分別在伊瓜蘇、巴西利亞、聖保羅、里約熱內盧四個地方，演出獲得極大成功，引起巴西文化界和音樂界極大迴響。-----

Francis Kan ----- Maestro Assistente da Orquestra de Macau

Natural de Hong Kong, Francis Kan aprendeu música desde muito cedo e esta tornou-se parte integrante de sua vida. -----

Em 1993, depois de se formar na Academia para as Artes Performativas de Hong Kong, continuou os seus estudos na Escola de Música Guildhall em Londres, com uma bolsa integral. Recomendado pelo Maestro Sergio Commissiona, foi nomeado director estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia, com a qual fez digressões em Hong Kong, Singapura e Estados Unidos. -----

Em 1995, ganhou o “Grande Prémio” no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal e desde então tem trabalhado, como maestro convidado, com várias orquestras no exterior, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio Romena, a Filarmónica de Bucareste e a Orquestra de Câmara da Columbia Britânica, e Orquestra de Câmara Silvestri. -----

Além disso, Kan trabalhou com a Sinfonietta de Hong Kong, a Orquestra de Câmara de Hong Kong, e a Orquestra Sinfónica Pan Ásia. Além disso, foi o Maestro Principal da Orquestra Filarmónica União, HKUSU, desde a sua criação até 2013. -----

Francis Kan é maestro assistente da Orquestra de Macau desde 2006, com a missão de promover a educação musical em Macau, e entre 2010 e 2012 foi igualmente maestro residente da Orquestra Sinfónica de Guiyang. Em anos recentes, tem colaborado assiduamente com o Centro Nacional da China para a Orquestra de Artes Performativas, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Harbin. Em Março de 2015, dirigiu a Orquestra Sinfónica de Shenzhen num espectáculo de intercâmbio cultural para a República da África Sul e também dirigiu o concerto de abertura do “Ano da China” naquele país, o qual foi muito elogiado por Luo Shugang, Ministro da Cultura da República Popular da China. Em Setembro do mesmo ano, fez uma digressão pela Europa com a Orquestra de Macau, dirigindo-a em actuações com o jovem pianista Zhang Haochen, em Zurique e Budapeste. Além disso, foi maestro de “Um Sonho de Fragrância”, uma ópera de câmara original local em três actos composta por Liu Chenchen para o XXX Festival Internacional de Música de Macau, em 2016. Em Junho de 2017, Kan actua com a Orquestra Sinfónica do Ballet Nacional da China, no Centro Nacional para as Artes Performativas em Beijing comemorando o 20º aniversário da transferência de soberania de Hong Kong para a China. Em Setembro de 2018, conduziu a Orquestra Sinfónica de Zhejiang numa digressão pelo Brasil, tendo actuado em Iguazu, Brasília, São Paulo e Rio de Janeiro, com grande sucesso, tendo causado grande impacto no mundo cultural e musical do Brasil. -----

Francis Kan ----- Macao Orchestra Assistant Conductor

Born in Hong Kong, Francis Kan learnt music from childhood and it has become an integral part of his life. -----

In 1993, after graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts, he continued his studies at the Guildhall School of Music in London with a full scholarship. Recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra, with whom he toured in Hong Kong, Singapore and the United States. -----

In 1995, Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal and since then he has worked, as a guest conductor, with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Bucharest Philharmonic and the Silvestri Chamber Orchestra etc. -----

Besides, Kan has worked with the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and the Pan Asia Symphony Orchestra, and had been the Principal Conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU, since its inception until 2013. -----

From 2006 to present, Francis Kan has been the Assistant Conductor of Macao Orchestra, with a commitment to promoting musical education in Macao. From 2010 to 2012, he also took up the role as a resident conductor at the Guiyang Symphony Orchestra. In recent years, he has frequently cooperated with the China National Centre for the Performing Arts Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Zhejiang Symphony Orchestra, and the Harbin Symphony Orchestra. In March 2015, he led the Shenzhen Symphony Orchestra on a cultural exchange performance to South Africa and also conducted the opening concert for the “Year of China” in South Africa, which was highly praised by Luo Shugang, the Minister of Culture of the People’s Republic of China. In September of the same year, he toured Europe with the Macao Orchestra, leading it to perform with young pianist Zhang Haochen in Zürich, and Budapest. Also, he acted as the Conductor of “A Dream of Fragrancy”, a local original chamber opera in three acts composed by Liu Chenchen, at the 30th Macao International Music Festival in 2016. In June 2017, Kan performs with the National Ballet of China Symphony Orchestra at The National Centre for the Performing Arts in Beijing commemorating the 20th anniversary of Hong Kong’s handover to China. In the September 2018, he led the Zhejiang Symphony Orchestra on a tour of Brazil, performing in four places in Iguazu, Brasilia, Sao Paulo and Rio de Janeiro, with great success, which caused great echoes in the Brazilian cultural and musical life. -----



蘇善瑜 ----- 鋼琴

現年十四歲，就讀澳門聯合國學校。5歲時隨王曉青老師學習鋼琴。2015年考入香港演藝學院青少年音樂課程主修鋼琴，師從著名鋼琴教育家黃懿倫教授至今，2017年開始獲香港演藝學院頒發獎學金。-----

自6歲起，連續五屆在澳門特別行政區政府文化局所舉辦的「澳門青年音樂比賽」中獲獎，包括第37屆『高級組鋼琴協奏曲』第一名、第35屆『中級組最佳表現大獎』、第33屆『初級組最佳表現大獎』和第29屆及第31屆的『最具潛質大獎』並獲頒發獎學金。於海外賽事中多次獲獎，包括香港第75屆施坦威國際青少年鋼琴比賽和中國西安第5屆KAWAI亞洲鋼琴大賽奪得第一名、第14屆日本大阪國際音樂公開賽奪得第二名等。-----

此外，善瑜亦獲邀參與不同類型的音樂會，包括澳門青年音樂比賽優勝者音樂會、皇家優異生音樂會及由蕭邦社於香港大會堂舉行的「青少年音樂英才系列演奏會」等。-----

Erica Sou Sin U ----- Piano

Erica Sou Sin U, de 14 anos, é actualmente aluna da Form 3 na Escola das Nações de Macau. Estudou piano desde os 5 anos de idade com Wong Hio Cheng. Em 2015, ingressou no Programa de Música Júnior com especialização em piano na Academia de Artes Performativas de Hong Kong (HKAPA) com a professora Eleanor Wong, renomada pedagoga de piano, artista residente e professora sénior (teclados) na HKAPA. Erica é bolsista da HKAPA desde 2017. -----

Erica foi premiada a partir dos 6 anos de idade, durante 5 edições consecutivas do "Concurso para Jovens Músicos de Macau", organizado pelo Instituto Cultural da RAEM, incluindo no 37º, "Primeiro Prémio de Concerto para Piano (Solo Avançado)"; no 35º, "Prémio Especial de Melhor Desempenho na Categoria Intermediária"; no 33º, "Prémio Especial de Melhor Desempenho na Categoria Elementar", e no 29º e 31º o "Prémio Especial de Potencial" com bolsa de estudos. ---

Erica participou em numerosos concursos de piano em Hong Kong e no exterior, onde ganhou várias distinções, incluindo o 1º Prémio da Classe Amadora do Grupo D, no 75º Concurso Juvenil de Piano da Steinway e o 1º Prémio no 5º Concurso de Piano KAWAI da Ásia em Xi'an China, além do 2º Prémio, do Grupo Profissionais de Piano, no 14º Concurso Internacional de Música de Osaka, para citar alguns. -----

Além disso, Erica já se apresentou em vários concertos, como o Concerto de Gala dos Vencedores do Concurso para Jovens Músicos de Macau, o Concerto dos Melhores Classificados do ABRSM e os concertos da série "Jovens Talentos" para a Associação Chopin no Salão de Concertos do City Hall de Hong Kong, entre outros. -----

Erica Sou Sin U ----- Piano

Erica, aged 14, is now study at School of the Nations in Macau. She learned piano playing under Ms. Wong Hio Cheng since the age of 5. In 2015, she entered the Junior Music Programme with a major in piano at the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA) under Professor Eleanor Wong, a renowned piano educator, artist-in-residence, and senior lecturer (keyboard) at HKAPA. Erica is a scholarship recipient by the HKAPA from 2017 to now. -----

Since the age of 6, Erica has been awarded with the prize of “Macao Young Musicians Competition” organized by the Cultural Affairs Bureau of the Macau SAR for 5 consecutive sessions, including the 37th “First Prizes of Piano Concerto (Advanced Solo)”, the 35th “Special Prizes of the Best Performance in Intermediate Category”, the 33rd “Special Prizes of the Best Performance in Elementary Category”, the 29th and 31st “Special Prizes of Potential Award” with scholarship. -----

Erica has participated in numerous piano competitions in Hong Kong and overseas where she has won several accolades, including 1st Prize of Amateur Class Group D of the 75th Steinway & Sons Int’l Youth Piano Competition and 1st Prize of the 5th KAWAI Asia Piano Competition in Xi’an China, 2nd Prize of Piano Professional Groups in the 14th Osaka International Music Competition and so on. -----

Furthermore, Erica has performed in various concerts, examples including Winners’ Gala Concert of the Macao Young Musicians Competition, ABRSM High Scorers’ Concert, and the concerts of the “Young Talents” Series for The Chopin Society at HK City Hall Concert Hall and so on. -----



羅琦琦 ----- 鋼琴

現年十五歲，就讀澳門聯合國學校，自幼喜愛音樂，六歲起跟隨「澳門青少年音樂文化協會」會長兼澳門海利音樂教學中心、四川海利音樂藝術學院教學主任王曉青女士學習鋼琴。天生對音樂的觸覺和擅於表達豐富的情感，再加上王氏對其嚴格的基本功練習，令其成為一位優秀的少年鋼琴演奏者。-----

其次，羅琦琦更多次前往海外參加國際鋼琴賽事並獲得多項大獎，包括美國、意大利、新加坡、日本、內地、香港、澳門。今年七月參加了「第 37 屆澳門青年音樂比賽」，並獲得高級組鋼琴協奏曲第二名、獨奏高級組第二名、中國作曲家作品第二名以及廿世紀作品第三名。-----

羅琦琦對作品的個人見解多次得到觀眾及多位音樂家的高度評價，其亦經由王氏推薦前往俄羅斯及德國參加大師班學習，拓闊音樂領域上的視野，助於表達個人內在的思想和感情並傳達給觀眾。-----

Cesónia Da Rosa ----- Piano

Cesónia, com 15 anos, é aluna da Escola das Nações em Macau. Estudou piano desde os 6 anos de idade, com a professora Wong Hio Cheng, presidente da Associação de Música Jovem de Macau e directora educacional da Hio Lei Music de Macau e da Academia de Música Haili de Sichuan. O sentido musical inato e rica expressividade emocional de Kiana, aliadas à formação rigorosa da professora Wong, deram-lhe uma base sólida, fazendo dela um excelente pianista adolescente. -----

Cesónia participou de vários concursos internacionais de piano e ganhou prémios nos Estados Unidos, Singapura, Itália, Japão, China continental, Hong Kong e Macau, entre outros. Obteve prémios notáveis no 37º Concurso para Jovens Músicos de Macau, incluindo 2º lugar em três categorias, nomeadamente Concerto Avançado para Piano, Solo Avançado para Piano e Obras Avançadas para Piano de Compositores Chineses, bem como o 4º lugar nas Obras Avançadas para Piano do século XX. -----

A sua interpretação pessoal das obras foi muito elogiada pelo público e por muitos músicos. E também foi recomendada pela sua mentora, professora Wong, para frequentar masterclasses na Rússia e na Alemanha para intercâmbio e aperfeiçoamento, que ampliaram os seus horizontes musicais, permitindo-lhe melhorar a sua expressividade. -----

Cesónia Da Rosa ----- Piano

Cesónia Da Rosa, aged 15, is having her studies at School of the Nations, Since she was young, she has great passion in music and has started to practise piano under the coaching of Miss Mandy Wong Hio Cheng, the Present of Associcao de Musica Cultura de Jovem de Macau and the owner of Hoi Lei Educational Center. Born with strong musical talents and music expression, Cesonia has become an outstanding young pianist under the strict and professional teaching from Miss Wong. -----

Cesónia has participated several local and international piano competitions and has achieved remarkable results, namely in the United States of America, Italy, Singapore, Japan, mainland China, Hong Kong and Macau. She has obtained outstanding awards in “The 37th Macao Young Musicians Competition” which include the 2nd runner-up in three Categories, namely the Advanced Piano Concerto, the Advanced Piano Solo and Advanced Chinese Composers Piano Works, as well as the 3rd runner-up in the Advanced 20th Century Piano works. -----

Her understanding and opinion on piano pieces have been highly recognized by audiences and several musicians. To further improve her exposure on music and to strengthen her emotional expression on her piano pieces, Miss Wong has arranged for her a number of music master classes in Russia and Germany. Throughout these master classes, Cesónia’s music skills are further strengthened. -----



尹金蕙 ----- 鋼琴

現年十五歲，六歲開始學琴，十四歲起師隨鋼琴教育家梁劍英教授。曾參加過不少鋼琴比賽並獲得獎項，例如在 2018 年第七屆澳門校際鋼琴賽獲得國際公開組第二名、2019 年第六屆澳門亞太鋼琴比賽中獲得少年 C 組冠軍及最具潛質獎、2019 年第三十七屆澳門青年音樂比賽中獲得協奏曲組第三名等。曾赴奧地利薩爾茲堡莫札特音樂大學及俄羅斯莫斯科音樂學院學習，得到 Prof. Aquiles Delle Vigne 及 Prof. Alexander Fomenko 的指導。-----

Kiana Yin Kam Wai ----- Piano

Kiana começou a aprender piano aos seis anos de idade e agora, aos 15 anos, estuda com o Prof. Luong Kim Ying. Participou em muitos concursos de piano e ganhou prémios, incluindo, o segundo lugar na Categoria Internacional Aberta no 7º Concurso Interescolar de Piano de Macau em 2018 e em 2019; 1º lugar e Prémio de Maior Potencial no Grupo Júnior C no 6º Concurso de Piano Juvenil da Ásia-Pacífico-Macau e 3º lugar na categoria Concerto no 37º Concurso de Jovens Músicos de Macau. Kiana estudou na Universidade Mozarteum, em Salzburgo, na Áustria, e no Conservatório de Moscovo, onde foi orientada, respectivamente, pelos professores Aquiles Delle Vigne e Alexander Fomenko. -----

Kiana Yin Kam Wai ----- Piano

Kiana started learning piano at the age of six and now at 15 she studies under piano educator Prof. Luong Kim Ying. She has participated in many piano competitions and won awards, including, second place in the International Open Category in the 7th Macao Inter-school Piano Competition in 2018 and in 2019, She got first place and Most Potential Award in Junior Group C in the 6th Macao-Asia Pacific Youth Piano Competition as well as third place in Concerto Category in the 37th Macao Young Musicians Competition. She studied at the Mozarteum University in Salzburg, Austria, and at the Moscow Conservatory, where she was mentored, respectively by Prof. Aquiles Delle Vigne and Prof. Alexander Fomenko. -----



彼得 · 亞庫洛夫 ----- 鋼琴

2006年生於莫斯科。為音樂著迷的彼得在四歲開始參加合唱團。在開始學習鋼琴之後，他歌唱方面的熱情馬上轉移到鋼琴上。-----

目前，他是莫斯科國立柴可夫斯基音樂學院中央音樂學校的學生，師從馬克沁 · 哲林茲諾夫。他於俄羅斯和歐洲的多個重要劇場成功地舉辦了多場獨奏會及與交響樂團的合作演出。-----

他獲得過不少獎項，包括第十五屆俄羅斯弗拉申科青少年鋼琴比賽第一名（2013年）、德國慕尼黑鋼琴比賽多個獎項（2014年）、C.M.F.法國音樂大賽第一名和 C.M.F. 獎（2015年）、俄羅斯巴庫洛夫青少年鋼琴大賽第一名（2016年）、哈薩克斯坦鋼琴比賽的哈薩克作品演繹第二名和特別獎（2017年）、珠海莫札特國際青少年音樂比賽第一名（2017年）和德國科隆國際鋼琴大賽第一名（2018年）。-----

在2017年，彼得獲得了羅斯特羅波維奇基金會的獎學金。音樂之外，彼得的愛好包括打乒乓球和猜字謎。-----

Pyotr Akulov ----- Piano

Pyotr nasceu em Moscovo em 2006. Fascinado pela música, começou a cantar aos quatro anos de idade num coro mas assim que iniciou aulas de piano, o seu amor do canto transformou-se numa verdadeira paixão pelo piano. -----

Actualmente é aluno da Escola Central de Música do Conservatório Estatal Tchaikovsky de Moscovo, com o professor Maxim Zheleznoy. Já se apresentou com êxito em várias actuações, a solo e orquestrais, na Rússia e na Europa, incluindo nos principais palcos musicais. -----

Ganhou inúmeros prémios, incluindo: 1º Prémio no XV Concurso Aberto Vlasenko para jovens pianistas, Rússia (2013); Vários prémios em Muenchner Klavierpodium, Alemanha (2014); 1º Prémio e C.M.F. Prémio no Concurso Musical de França C.M.F., França (2015); 1º Prémio no Concurso de Piano Russo Bakulov para jovens pianistas, Rússia (2016); 2º Prémio e uma menção especial para a peça cazaque com melhor desempenho, Cazaquistão (2017); 1º Prémio no Concurso Mozart de Zhuhai para Jovens Músicos, China (2017) e 1º Prémio no Concurso ClaviCologne-NRW, Alemanha (2018). -----

Em 2017, Pyotr tornou-se bolseiro da Fundação Mstislav Rostropovich. -----
Os seus passatempos preferidos são jogar ténis de mesa e participar em concursos de perguntas. -----

Pyotr Akulov ----- Piano

Pyotr was born in Moscow in 2006. Fascinated by music, he started singing in a choir at the age of four. However, once he began piano lessons, very soon his love for singing transformed into a real passion for the piano. -----

Currently Pyotr is a student at the Central Music School of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory, in the class of Maxim Zheleznov. He is successfully involved in a variety of solo and orchestral performances in Russia and Europe including major musical stages. -----

He got numerous awards including: 1st Prize at XV Open Vlasenko Competition for young pianists, Russia (2013); Multiple prizes at Muenchner Klavierpodium, Germany (2014); 1st Prize and C.M.F. Prize at Concourse Musical de France C.M.F., France (2015); 1st Prize at Bakulov Russian Piano Competition for young pianists, Russia (2016); 2nd Prize and a special prize for the best performed Kazakh piece, Kazakhstan (2017); 1st Prize at Zhuhai Mozart Competition for Young Musicians, China (2017) and 1st Prize at ClaviCologne-NRW Competition, Germany (2018). -----

In 2017 Pyotr became a scholar of the Mstislav Rostropovich Foundation. -----
Playing table tennis and taking part in different quizzes are Pyotr's long lasting hobbies. -----

曲目介紹 -----

沃爾夫岡 · 阿馬德烏斯 · 莫札特：F大調第十九鋼琴協奏曲 K. 459 -----

莫札特自 1781 年從薩爾茨堡來到維也納之後，很快進入自己創作和演繹生涯的巔峰時期，僅在 1784 年一年中就創作了六首鋼琴協奏曲，其中就包括這首《F大調第十九鋼琴協奏曲》。全曲融合了複調對位、古典奏鳴曲、意大利喜歌劇等多種風格元素，既充滿戲劇張力，也不失典雅風致。第一樂章具有軍隊性格，特別體現在開頭主部主題的節奏型，該節奏型貫穿整個樂章，將多樣的主題素材凝聚在一起。鋼琴獨奏與樂隊形成良好的競奏關係，尤為值得關注的是鋼琴與木管樂器間的互動。-----

德米特里 · 卡巴列夫斯基：D大調第三鋼琴協奏曲 作品 50 -----

卡巴列夫斯基是 20 世紀前蘇聯的重要作曲家、鋼琴家、音樂教育家，其創作領域廣泛，並為青少年音樂教育體系的發展做出了重要貢獻。《第三鋼琴協奏曲》是他為年輕演奏者而寫的三部協奏曲之一（另外兩部分別是 1948 年的小提琴協奏曲和 1949 年的大提琴協奏曲），因而別稱“青年”（Youth）。此曲作於 1952 年，次年由作曲家指揮莫斯科愛樂樂團首演於莫斯科音樂學院，由弗拉基米爾 · 阿什肯納齊擔任獨奏。出於“為年輕人而作”這一明確的創作意圖，此曲在情緒性格上朝氣蓬勃、積極樂觀、充滿活力，在音樂語言上相對明澈簡單，在鋼琴演奏上也無意於過分高難的技巧展示。主題材料豐富多彩，既有質樸的歌曲式曲調，活潑的舞曲性旋律，也有鏗鏘有力的進行曲主題，其中很多素材帶有濃郁的俄羅斯民間色彩。鋼琴和樂隊寫作明顯與柴可夫斯基和拉赫曼尼諾夫所樹立的俄式傳統一脈相承。第一樂章採用奏鳴曲式，以戲劇性的號角姿態開啟，副部主題優美柔和，發展部採用進行曲風格的新材料。-----

沃爾夫岡 · 阿馬德烏斯 · 莫札特：D大調第二十六鋼琴協奏曲 K. 537 -----

這首協奏曲完成於 1788 年，次年 4 月首演於德累斯頓。此曲別稱“加冕協奏曲”（the Coronation Concerto），但這一名稱並非出於作曲家的本意，只是由於 1790 年 10 月利奧波德二世加冕為神聖羅馬帝國皇帝時，莫札特在法蘭克福演奏過這部作品以表慶祝，於是出版商在樂譜發行時添加了這個名稱。此曲在莫札特鋼琴協奏曲中非常獨特。首先，第二樂章和第三樂章在莫札特的手稿裡沒有慣常的速度標記（如快板、行板等）。其次，全曲的鋼琴獨奏在手稿上寫得非常簡略，有相當大的篇幅完全沒有左手聲部，如今看到的印刷版樂譜是後人補充完整的，於是出現了多種不同版本。這或許是因為，此曲並非委約之作，而是莫札特為自己演出所寫，因而對於他這樣傑出的即興演奏家來說，有個基本框架已經足夠。雖然別稱“加冕”，但第一樂章並不特別具有恢宏氣勢或皇家風範，反而在許多批評家看來更接近早期浪漫主義優美流暢的氣質、鬆散的和聲和節奏結構以及更為輝煌浮華的獨奏炫技。-----

沃爾夫岡 · 阿馬德烏斯 · 莫札特：C大調第十三鋼琴協奏曲 K. 415 -----

此曲寫於莫札特初到維也納的 1782-1783 年，是作曲家為自己的預售聯票音樂會（subscription concert）而作。莫札特的協奏曲雖然確立了古典協奏曲的基本結構原則並總體遵循這一原則，但每一首作品都顯示出千變萬化的個性手筆，而不拘泥於某種死板的框範。此曲即是一個很好的例子。-----

常規的雙呈示部奏鳴曲式有兩個呈示部，先是樂隊演奏的第一呈示部，隨後是樂隊和獨奏共同演奏的第二呈示部，兩個呈示部的音樂進程大體相似。但在此曲的第一樂章中，作曲家設計了兩個全然不同的呈示部。樂隊呈示部以低調而有力的行進感開啟，並逐漸發展成為輝煌堂正的樂隊全奏。而在第一呈示部完滿結束後，鋼琴帶著輕鬆俏皮的口吻登場，用再簡單不過的顫音回應樂隊再次奏出的嚴整緊湊的開頭主題。這種從容揮灑的姿態貫穿整個第二呈示部。發展部結尾處音樂的步履逐漸放慢鬆弛，直至留下鋼琴獨奏的自由獨白，仿佛有意為再現部的到來製造懸念。-----

F大調第二樂章呈三部曲式，音樂寧靜流暢，無論是鋼琴獨奏還是樂隊寫作都有著莫札特獨有的迷人筆觸。第三樂章是莫札特最富創造力的樂章之一，它的結構非同尋常但邏輯嚴密，不時出現出人意的音樂事件。該樂章在本質上是一首帶有雙呈示部的奏鳴迴旋曲，呈示部的兩個主題群始終保持著歡欣明朗的性格。最值得關注的是作曲家在整個樂章結構中兩次插入一段 C 小調柔板：第一次位於兩個呈示部之間，第二次位於再現部中間，在開頭主題最後一次出現之前。這個憂鬱悲情的段落為協奏曲末樂章這個通常情緒單一、工於炫技的收束部分以豐富的情感內涵和戲劇分量。-----

----- 曲目介紹：劉丹霓

Notas ao Programa -----

Wolfgang Amadeus Mozart: Concerto para Piano N.º 19 em Fá Maior, K. 459 -----

Ao tempo de Mozart, não existia ainda o tipo de músico profissional, tal como agora conhecemos, que dedicava a sua vida à música de outros. Na maior parte dos casos, os compositores eram eles próprios intérpretes. Toda a gente envolvida na indústria da música, incluindo os editores, compunha um pouco, nem que fosse por uma mera questão de entretenimento. Mas o virtuosismo foi sempre muito apreciado e, para os instrumentistas, o concerto constituía um género ideal para demonstrarem a sua mestria técnica. Dado que, em muitos casos, os intérpretes também compunham, estes acabavam por escrever as suas próprias peças de demonstração. Muito requisitado como pianista, ao se instalar em Viena, no ano de 1791, Mozart compôs concertos para piano para sua própria interpretação. Quinze dos seus vinte e sete concertos para piano -- do No. 11 ao No. 25 --, foram escritos para esse fim. Com estes concertos (mais os seus dois últimos), Mozart moldou quase sozinho este género e revelou o seu insondável potencial. Não é exagero dizer que o concerto para piano começou com ele. -----

Quando compôs o Concerto para Piano No. 19 em Fá Maior, em 1784, Mozart estava no auge da sua popularidade. A lista de subscritores dos seus concertos é um verdadeiro guia da aristocracia vienense. -----

Recorrendo a um dos seus ritmos favoritos, o concerto começa com uma marcha. Apresentando dois grupos temáticos contrastantes, o primeiro andamento não segue a estrutura típica da sonata. Ao invés, surge-nos uma miríade de ideias temáticas em torno do ritmo de marcha que atravessam todo o andamento. Há uma passagem dominante que faz a primeira metade do andamento soar como uma exposição de sonata. Pelo meio há uma breve secção em Lá menor, com um súbito crescendo de tensão, que a assemelha a uma secção de desenvolvimento. De seguida vem a quase-recapitulação. -----

Dmitry Kabalevsky: Concerto para Piano N.º 3 em Ré Maior, Op. 50 -----

Dmitry Kabalevsky foi um dos mais eminentes compositores soviéticos da sua geração. Ao contrário de outras grandes figuras, como Shostakovich, viria a abraçar com dedicação, e talvez por natureza, a doutrina oficial do realismo socialista, produzindo obras com melodias agradáveis, ritmos simples, proporção confortável, lucidez estrutural, e, frequentemente, um

tom edificante. Foi um importante pedagogo infantil e os seus métodos de piano ainda são muito usados por todo o mundo, sendo muito apreciados pela sua extraordinária fusão de musicalidade e técnica. -----

Entre 1948 e 1952, compôs um concerto por ano – para piano, violino e violoncelo – para a juventude soviética, assim enriquecendo significativamente o repertório dos estudantes. O Concerto para Piano em Ré Maior foi o último que escreveu, tendo estreado em 1953 com Vladimir Ashkenazy, à época com 16 anos de idade. Desde então, tornou-se no primeiro concerto a ser tocado por muitos estudantes do piano. -----

Com uma duração de 20 minutos, o concerto é conciso e directo, com um genuíno sentido de despreocupação juvenil e sem qualquer traço de maneirismo. Muitas das melodias têm uma qualidade de canção, que nos recorda Kabalevsky, o compositor de temas populares. O primeiro andamento substitui a secção de desenvolvimento por música de marcha, assim unificando toda a obra. -----

Wolfgang Amadeus Mozart: Concerto para Piano N.º 26 em Ré Maior, K. 537 -----

Mozart concluiu o seu 26º Concerto para Piano a 24 de Fevereiro de 1788, no mesmo ano em que acabaria também as derradeiras três grandes sinfonias. O concerto passou a ser conhecido por “Coroação” dado Mozart o ter apresentado no contexto das festividades que celebraram a coroação de José I como Santo Imperador Romano. A própria escala do concerto é sinfónica, com tambores e trompetes habitualmente reservados, à época, para ocasiões grandiosas. Singular neste concerto de Mozart é que o compositor não só não nos deixou a cadência, como também não escreveu por completo a parte para piano. Como compunha para seu próprio uso, só precisava de pistas, sobre as quais improvisava directamente durante os concertos. Isto colocou grandes problemas à posteridade, forçando os editores a preencher os espaços em branco. -----

Apesar de ser um dos últimos concertos para piano de Mozart, tal não significa que seja um dos mais avançados. Ao contrário, o fraseado é mais directo do que na maioria dos seus concertos, assim como o são a harmonia, orquestração e relação entre o solista e a orquestra. Alfred Einstein chamou-lhe “um concerto muito mozartiano” que, “ao mesmo tempo, não exprime nem o todo nem sequer a metade de Mozart.” -----

Wolfgang Amadeus Mozart: Concerto para Piano N.º 13 em Dó Maior, K. 415 -----

Mozart compôs o seu 13º Concerto para Piano em 1782 e 1783 para os seus próprios concertos por subscrição que tinham conquistado Viena para o seu virtuosismo. O concerto começa com um andamento exuberante de carácter militar, com o seu ritmo de marcha e tambores e trompetes. Quando o solista entra, a sua participação não é orquestral, restando-lhe apenas alguma música lírica. Em breve, passa a tocar em torno da orquestra – que prossegue o tema – como se a tentasse chamar para um diálogo. O solista só atinge a um papel de relevo gradualmente, ao tocar o segundo tema, rodeando-o da sua corajosa mostra de virtuosismo. O desenvolvimento é curto, embora não cresça até um clímax onde, habitualmente, o tema regressa e a recapitulação começa. Ao invés, o solista toma conta de tudo e guia a música de volta ao início, com o que começa a recapitulação. Após a cadência, a orquestra desenvolve o andamento de forma espirituosa. -----

O segundo andamento é um romance lírico, como se Mozart improvisasse uma ária ao piano. O terceiro andamento é talvez o mais peculiar de todos. Pode mesmo ser descrito como um rondó, cujo tema principal quase se deixa levar pelos episódios, em particular pelos dois adágios em Dó menor, o que impossibilita a continuação da música. De início, Mozart tinha concebido o material em Dó menor para o segundo andamento, acabando por decidir aliviar o imparável primeiro andamento com um andamento lento todo ele num reconfortante Fá maior. No andamento final, os episódios em Dó menor proporcionam um inesperado aspecto dramático que termina de modo suave, ao contrário do que a tradição definia. -----

----- Yang Ning
----- (Tradução: Rui Cascais Parada)

Programme Notes -----

Wolfgang Amadeus Mozart: Piano Concerto No. 19 in F Major, K. 459 -----

In Mozart's time, the kind of professional music performers who devote their lives to other people's music, as we know them now, were largely not born yet. Composers, in most cases, were performers, and everyone in the music business, even publishers, would compose a little, at least for entertainment. But virtuosity in performance has always been treasured, and for instrumentalists, the concerto is a genre to display their technical prowess. Since performers mostly composed, they would compose their own show pieces. When Mozart settled down in Vienna in 1781 and was in demand by the market as a pianist, he composed piano concertos for himself to play in concerts. Among his twenty seven piano concertos, fifteen -- from No. 11 to No. 25 -- were written for this purpose. With these and the last two piano concertos, Mozart almost single-handedly shaped the genre and showed its unfathomable potential. It's not exaggerating to say that the piano concerto started with him. -----

When Mozart composed Piano Concerto No. 19 in 1784, he was at the peak of his popularity. The list of subscribers of his concerts reads like a Who's Who of Viennese aristocracy. -----

The concerto begins with a marching theme with one of his favorite rhythms. The first movement does not follow the typical sonata structure with two contrasting thematic groups. Instead, a myriad of thematic ideas appear, riveting around the marching rhythm, which threads through the whole movement. There is a passage in the dominant which makes the first half of the movement sound like a sonata exposition. In the middle is a brief section in A minor; with sudden heightening of tension, it sounds like a development section. Then follows the quasi-recapitulation. -----

Dmitry Kabalevsky: Piano Concerto No. 3 in D Major, Op. 50 -----

Kabalevsky was one of the most prominent Soviet composers of his generation. Unlike Shostakovich and other great ones, he wholeheartedly, and perhaps by nature, embraced the official doctrine of socialist-realism, producing works with pleasant melodies, simple rhythms, comfortable proportion, structural lucidity, and often an uplifting mood. He was an important expert in teaching children. His piano methods are still widely used all over the world and are loved for their wonderful fusion of musicality and technicality. -----

Between 1948 and 1952, he composed one concerto each for the piano, the violin and the cello for Soviet youth. They significantly enriched the repertoire for students. The Piano Concerto in D Major was the last one written, and was premiered in 1953 by Vladimir Ashkenazy, then aged 16. It has since been the first concerto many piano students play. -----

Clocking within 20 minutes, the concerto is concise and straightforward. There is a genuine sense of carefree youthfulness, without a trace of mannerism. Many of the melodies have a song-like quality, reminding us of Kabalevsky the composer of popular songs. The first movement uses march music in place of the development section, thus unifying the whole work. -----

Wolfgang Amadeus Mozart: Piano Concerto No. 26 in D Major, K. 537 -----

Mozart completed his 26th Piano Concerto on Feb. 24, 1788, the year he also completed his last three great symphonies. This concerto got the nickname “Coronation” because Mozart played it in a concert as part of the festivities celebrating the coronation of Joseph II as Holy Roman Emperor. The concerto itself is also symphonic in scale, employing drums and trumpets, which were, at that time, usually reserved for grand occasions. What is unique about this concerto among all Mozart piano concertos is that Mozart not only left no cadenza, but also left much of the piano part unwritten. Apparently, because he composed it for his own use, he only had to drop hints upon which he could elaborate on the spot in concerts. This posed much problem for posterity, and editors had to fill in the parts. -----

Although it is one of the last piano concertos Mozart composed, it doesn’t mean that it is one of the more advanced. On the contrary, it is more straightforward than most Mozart concertos in phrasing, harmony, orchestration, and the relationship between the soloist and the orchestra. Alfred Einstein calls it a “very Mozartean” concerto, “while at the same time it does not express the whole or even the half of Mozart.” -----

Wolfgang Amadeus Mozart: Piano Concerto No. 13 in C Major, K. 415 -----

Mozart composed his 13th piano concerto in 1782 and 1783 for his own subscription concerts where he conquered Vienna with his supreme pianism. The concerto begins with an exuberant movement that is military in character with its march rhythm and drums and trumpets. When the soloist enters, however, s/he doesn’t offer his or her own take of the orchestral theme, but some lyrical music. Soon we find him/her playing around the orchestra which continues the theme, as if trying to engage it in a dialogue. Only gradually does the soloist assume a more important role, when finally s/he delivers the second theme, surrounding it with his/her own bravura display

of virtuosity. The development is short, but doesn't build up to any climax where, as usual, the theme returns and the recapitulation begins. Instead, the soloist winds up everything and guides the music back to the beginning, with which the recapitulation starts. After the cadenza, the orchestra winds up the movement spiritedly. -----

The second movement is a lyrical Romance as if Mozart is improvising an aria on the piano. The third movement is perhaps the most peculiar of all the movements. It could be described as a rondo whose main theme almost loses control to the episodes, especially the two adagios in C minor, which makes the music impossible to continue. Mozart originally intended the C minor material for the second movement, but resolved to offer a full respite to the militantly non-stop first movement with a slow movement completely in comforting F-major. And the C minor episodes now offer unexpected drama in the final movement, which, against the tradition, ends softly. -----

----- by Yang Ning

2019-20 音樂季

TEMPORADA DE CONCERTOS DE 2019-20
2019-20 Concert Season

01.12

14:30 / 17:30



樂搞垃圾街

Ritmo do Lixo

Rhythm in your Rubbish

指揮 | **Maestro** | **Conductor**

簡栢堅 / Francis Kan

製作 | **Produção** | **Production**

鴨嘴獸劇團 / Teatro Platypus / Platypus Theatre



更多音樂會資訊

Mais informação sobre o concerto
More concert information



更多優惠資訊

Mais informações de desconto
More discount information

澳門旅遊塔會展中心劇院

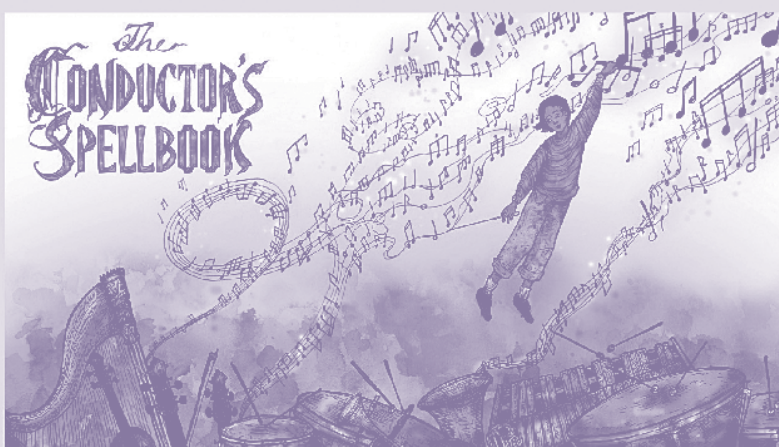
Auditório da Torre de Macau

Macao Tower Auditorium

www.icm.gov.mo/om

30.05

14:30 / 17:30



兒童節音樂會
指揮家的魔法書

Concerto do Dia da Criança
Manual de Truques do Maestro

Children's Day Concert
Conductor's Spellbook

指揮 | Maestro | Conductor
簡栢堅 / Francis Kan

14:30

粵語旁白 | Narrador em Cantonense | Narrator in Cantonese
陳偉文 / Raymond Chan

17:30

英語旁白 | Narrador em Inglês | Narrator in English
保羅·杜利 / Paul Dooley

作曲家親自旁白
Narration by the composer himself
Narração pelo próprio compositor



11.07

14:30

與樂共舞
Música para Dançar
Dancing to Music

指揮及講解 | Maestro e Palestrante | Conductor and Presenter
黎志華 / Jason Lai

語言 | Língua | Language
英文 / Inglês / English

門票現於澳門售票網公开发售

Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau

Tickets are available through the MacaoTicketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

www.macauticket.com (853) 2855 5555

2019-20音樂季

TEMPORADA DE CONCERTOS DE 2019-20
2019-20 Concert Season

31.12

20:00

星光維也納
新年音樂會

Estrelas em Viena
Concerto de Ano Novo

Starry Vienna
New Year Concert

女高音 | Soprano
瑪利索爾·夏利特 / Marysol Schalit

票價 | Bilhetes | Tickets
MOP 400/350/250/150



14.02

20:00

情人節音樂會
拉丁旋風

Concerto do Dia dos Namorados
Paixão Latina

Valentine's Day Concert
Latin Passion

手風琴 | Acordeão | Accordion
克塞妮亞·薛多羅娃 / Ksenija Sidorova

票價 | Bilhetes | Tickets
MOP 250/200/250/150



更多音樂會資訊
Mais informação sobre o concerto
More concert information



更多優惠資訊
Mais informações de desconto
More discount information

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
Macao Cultural Centre Grand Auditorium

www.icm.gov.mo/om

11.01

20:00

琴弦絮語

Em Diálogo com o Violoncelo

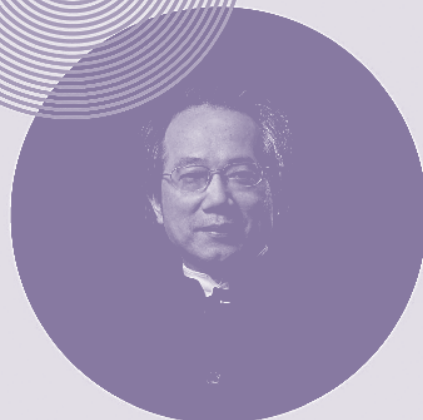
In Dialogue with Cello

指揮 | Maestro | Conductor

呂紹嘉 / Marysol Schalit

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 250/200/150



21.03

20:00

命運交響曲

Sinfonia do Destino

Symphony of Destiny

小提琴 | Violino | Violin

萊納·霍內克 / Rainer Honeck

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 250/200/150

24,25.07

20:00

2019-20樂季閉幕音樂會

布赫賓德的貝多芬鋼琴協全集

Concerto de Encerramento da Temporada 2019-20

Concertos para Piano de Beethoven por
Rudolf Buchbinder

2019-20 Season Closing Concert

Beethoven Piano Concertos by Rudolf Buchbinder

指揮 / 獨奏 | Maestro / Pianista | Lead / Play

魯道夫·布赫賓德 / Rudolf Buchbinder

票價 | Bilhetes | Tickets

MOP 400/350/250/150



門票現於澳門售票網公开发售

Os Bilhetes à venda na Bilheteira Online de Macau

Tickets are available through the MacaoTicketing Network

訂票 / Reserva de Bilhetes / Ticket Reservation

www.macauticket.com (853) 2855 5555



青少年聽眾計劃 PROGRAMA AUDIÊNCIA JOVEM YOUNG AUDIENCE PROGRAMME

申請方法 / Aplicação / Application

25歲或以下憑有效的全日制學生證*即可免費申請成為「澳門樂團青少年之友」；
Os jovens com menos de 25 anos podem candidatar-se "Amigos Jovens da OM", de forma gratuita, desde que tenham um cartão de identificação de estudante em tempo integral* válido.
Those under the age of 25 can apply to be "OM Young Friends" free of charge with a valid full-time student ID card*;

尊享優惠 / Exclusivo para os Amigos Jovens da OM / Exclusive for OM Young Friends

- ★ 購買澳門樂團音樂會門票享有四五折優惠（澳門國際音樂節及澳門藝術節外）[^]
Desconto de 55% nos bilhetes para os concertos da OM (com excepção do Festival Internacional de Música de Macau e do Festival de Artes de Macau)[^]
Enjoy a 55% discount on DM concert tickets (except for the Macau International Music Festival and the Macau Arts Festival)[^]
- ★ 參加「青少年聽眾計劃」獎勵活動
Participar no sistema de prémio do "Programa Audiência Jovem"
Participate in the reward system of the "Young Audience Programme"
- ★ 購買澳門樂團出版物及紀念品享有八折優惠
Desconto de 20% na compra de publicações e lembranças da OM
Enjoy a 20% discount when purchasing OM publications and souvenirs

[^] 每位持證人每場只限使用一張優惠門票
[^] Cada portador de cartão tem apenas direito a adquirir um bilhete com desconto por espectáculo
[^] Each cardholder can only acquire one discounted ticket per performance.

* 持有本澳全日制學生證之學生或持有外地全日制學生證之本澳居民
* Portadores do cartão de estudante local ou residente de Macau com cartão de estudante internacional
* Each holder of local Student Card or Macao resident with overseas student card



下載小冊子
Descarregar a brochura
Download Brochure

申請成為澳門樂團青少年之友

Seja Amigos Jovens da OM

Be OM Young Friends

個人資料 / Dados Pessoais / Personal Info

姓 / Apelido / Surname _____

名 / Nome / First Name _____

性別 / Sexo / Sex 男/M 女/F

出生日期 / Data de Nascimento / Date of Birth _____/_____/_____

學校名稱 / Nome da Escola | School Name _____ 年級 / Grau / Grade _____

幼稚園/K1-K3 小學/P1-P6 中學/F1-F6 大學/U1-U4 碩士/MASTER

學生證編號 / Cartão de estudante no. / Student card No.: _____

學生證有效期 / Cartão de estudante data de expiração / Student card expiry date: _____

通訊聯絡 / Contactos / Contacts

住址 / Endereço / Address _____

電話 / Telefone / Telephone _____

手機 / Telemóvel / Mobile _____

電郵 / Endereço de email / Email Address _____

學習樂器 / Instrumento especializado / Musical Instrument Training:

學習樂器年資 / Anos de tocar o instrument / Tears of playing the instrument:

我希望收到的資訊以 / Gostaria de receber o Boletim Informativo / I would like to receive the Newsletter:

電郵傳送 | Via email | By email

手機短訊傳送 | Por SMS | By SMS

郵寄 | Pelo correio | By post

常用語言 / Idioma / Language

中文

Português

English

1. 請填妥表格後連同有效全日制學生證副本一併交到澳門樂團音樂會前台或澳門塔石廣場文化局大樓，或電郵至omyoungfriends@icm.gov.mo，詳情可致電(853)2853 0782查詢。

Por favor envie o formulário e uma cópia de Cartão de Estudante válida na recepção do local onde decorra um concerto da Orquestra de Macau ou na recepção do Edifício do Instituto Cultural, ou email para o endereço electrónico omyoungfriends@icm.gov.mo. Em caso de duvida, é favor contactar o telephone (853)2853 0782.

Please submit the form and valid Student Card copy to the concert reception of Macau Orchestra or the reception of Cultural Affairs Bureau Building, or email to omyoungfriends@icm.gov.mo. For enquiries, please call (853) 2853 0782.

2. 會籍辦理需時約十個工作天，樂團將以電話或電郵方式聯絡會員親臨辦公室領取會員卡及會員手冊。

A candidatura leva dez dias úteis a ser processada e a OM notificará os membros, por telefone ou email, para que procedam ao levantamento do cartão de membro assim como do Manual de Membro.

Application takes 10 working days to process. OM will notify members to collect their membership card and membership handbook in person in the office by phone or email.

3. 會員手冊按樂季每次只發出一本，若遺失或損毀不作補發。

O Manual de Membro é emitido apenas uma vez para cada temporada, em caso de perda ou dano não será emitido um novo Manual. Membership handbook is only issued once for each season. No replacement will be issued in case of loss or damage.

4. 會籍有效期至翌年9月30日。

O cartão de membro é válido até 30 de Setembro do ano seguinte. Membership is valid until 30 September the following year.

5. 澳門樂團保留修改條款細則權利及最終解釋權。

A Orquestra de Macau reserva-se o direito de alterar e interpretar os termos e condições. The Macao Orchestra reserves the rights to amend and interpret the terms and conditions.

澳門樂團行政隊伍

Equipa Administrativa da Orquestra de Macau

Macao Orchestra Administration Team

總經理

Administrador

General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理 / Assistente Administrativo / Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育 / Planeamento Artístico e Educação Musical / Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理 / Administração da Orquestra / Orchestra Management

容文杰 Keith Long

鄧肇邦 Nicholas Tang

市場推廣及公共關係 / Marketing e Relações públicas / Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka

劉健雁 Maisie Lao

節目製作 / Produção / Production

黃世豪 Alex Wong

吳偉玲 Luisa Ng

朱富華 Johnson Chu

樂譜管理 / Bibliotecários / Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

譚寶儀 Tam Pou I

行政 / Executivos / Executives

劉素文 Emma Lao

劉美琪 Teresa Lau

吳煒煌 Ng Wai Wong

施莉亞 Cecília Rosa Sequeira

觀眾可掃描二維碼填寫音樂會問卷，成功完成問卷，
有機會獲得澳門樂團音樂會門券兩張。

Por favor, envie-nos os seus comentários, completando o questionário online em baixo e
poderá ganhar dois bilhetes para um concerto da Orquestra de Macau.

Please share your comments and earn a chance of getting a pair of Macao Orchestra concert
tickets by completing the online survey below.

中文



Português



English



www.icm.gov.mo/om



立即關注微信帳號
Siga-nos no Wechat
Follow us on Wechat

出版 Edição/ Publisher: 澳門特別行政區政府文化局 Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau/ Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government 統籌 Coordenação/ Co-ordination: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 審校 Revisão de Textos/ Proofreading: 澳門樂團 Orquestra de Macau/ Macao Orchestra 排版 Montagem/ Layout: 林秀華 Lam Sao Wa 植字 Fotocomposição/ Typesetting: 演藝發展廳 Departamento de Desenvolvimento das Artes do Espectáculo/ Department of Performing Arts Development 印刷 Impressão/ Printer: 城市印刷廠有限公司 Tipografia Seng Si Limitada 數量500本 Tiragem/ Print Run: 500 exemplares copies

...the first of the ...

...the second of the ...

...the third of the ...

...the fourth of the ...

...the fifth of the ...

...the sixth of the ...

...the seventh of the ...

...the eighth of the ...

...the ninth of the ...

...the tenth of the ...

...the eleventh of the ...

...the twelfth of the ...

...the thirteenth of the ...

...the fourteenth of the ...

...the fifteenth of the ...

...the sixteenth of the ...

...the seventeenth of the ...

...the eighteenth of the ...

